

AWEJ Volume.5 Number.2, 2014

Pp.87-102

## Optimality of Using Multiple Translation Procedures for Good Translations of Formal Written Texts

**Ezzeldin Mahmoud Tajeldin Ali**  
Gadarif University, Eastern Sudan

### Abstract

This paper reports on a study that suggests the use of translation procedures next to the overall translation method for the achievement of good translation. Specifically, the study attempts to give insights into the optimality of using translation procedures that work alongside of major translation methods accounting for the advantages of these procedures in achieving fidelity. The study adopted a qualitative method that was based on discussion and critical analysis of different texts in English and Arabic. English and Arabic texts were chosen from different areas of knowledge for diversity purpose. English and Arabic languages operate interchangeably as source and target languages in the paper. Analysis reveals that literal translation method forms a major method in transferring the meaning of the source language into the target language. The use of multiple translation procedures has a crucial role maintaining referential and pragmatic equivalence to the original text. The involvement of different translation procedures makes language and culture differences closer. Adaptation procedure will help to spread the neutrality of loan words forming a strategy which serves to boost translation.

**Key words:** Fidelity, translation procedure, translation method, target language, source language, source text, target text